

**PROGRAM OF CULTURAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CUBA.**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Cuba, wishing to develop the relations of friendship and cooperation existing between their two countries and of realizing the cultural, educational and scientific exchanges in conformity with the Cultural Agreement signed by the Governments of both countries in Havana on November 2, 1982, have agreed to conclude the present Program of Cultural Cooperation in the fields of culture, education and science for the years 1994, 1995 and 1996.

I. SCIENCE AND EDUCATION.

Article 1

Both parties shall encourage the bilateral relations between the Academy of Science of Cuba and the Academy of Science of Finland in areas of mutual interest.

The Academy of Science of Cuba and the Academy of Science of Finland shall promote the exchange of scientists and researchers by their participation in events and through visits of experts to both countries in areas of cooperation of mutual interest.

Article 2

The Institute of Literature and Linguistics of the Academy of Science of Cuba and the Universities of Helsinki and Turku, will continue developing the relations between them. Both parties will provide for the exchange of two specialist during the time of this Program to realize this cooperation.

Article 3

Both parties shall provide for the direct cooperation between the research centers and of higher education in areas of mutual interest. To this effect, both parties shall support direct cooperation and development between the following centers:

- Higher technical institute of Cienfuegos and the technological university of Lappeeranta.
- University of Havana, Higher politechnical institute "José Antonio Echevarría", and the University of Tampere.

- Center of studies on Europe, Havana, (CSE) and the Center for research on peace and conflicts of Tampere (TAPRI).

Article 4

Both parties shall invite senior professors and experts for a two months period. This exchange shall be realized under the projects devoted to joint research between high learning institutions and research centers.

Article 5

The Finnish party informed the Cuban party about the establishment of the Finnish Center for International Mobility CIMO in June 1991. The main overall task of the center is to promote international mobility and exchange of students, trainees and professional experts. The Center operates Finnish government scholarship programs on the basis of bilateral cultural agreements.

A description of the Finnish scholarship programmed, that the party will offer to the Cuban party in 1994-95, is in Annex II of the programme.

Article 6

Cuban party will grant two scholarships annually for a period of up to nine months for post-graduates, researchers, and language students of the other country's language. These scholarships may be splitted into two candidates.

Article 7

Both parties will exchange delegations of up to two persons, for a period of ten days with the aim to get acquainted with the rest of the educational system. The Finish National Board of Education will be the host of such delegations.

Article 8

Both parties shall exchange information on the educational system, school curricula and publications related to education, as well as educational films and other types of visual aids.

Article 9

The Cuban party is interested in continuing receiving information about plans, programs and organization on different special techniques and special education.

II- CULTURE AND ARTS.

-Plastics Arts.

Article 10

Both parties shall promote the cooperation in all fields of arts and will exchange informations and exhibitions. The details shall be agreed upon through diplomatic channels.

Article 11

Both parties will encourage the exchange of information between their Museums in the issues on Museology, Museography, restoration and preservation, educational services, laws in force in this field, cultural didactic and other activities related to this specialty.

Article 12

Both parties will develop relations between their respective Centers of Preservation and Restoration, and with other Institutions on this profile to exchange information and documents on these matters, advising and training on restoration of painting on canvas and woods, preservation of artistic objects, scientific diagnostic and analysis applied to restoration and techniques of photographic research.

Article 13

Both parties will exchange information on the visual arts events that will be organized in the respective country or in that country they will attend as exhibitor.

-Artistic Education.

Article 14

The parties will exchange during the programme period two experts and information in the field of art education..

Article 15

Both parties will exchange specialized bibliography for teaching, music, dance, plastic arts and theater.

Articulo 16

The parties will encourage cooperation in the teaching of theater and dance arts and will promote contacts between the Theater Academy and the Cuban Institute of Arts Education.

Books.

Article 17

The Cuban party expresses its interest on the following exchanges on the field of book:

- Attendance to International Book Fairs organized in both countries.
- Exchange of exhibitions.
- Direct contacts between publishing houses.
- To promote the exchange of writers and intellectuals.

Article 18

Both parties shall promote the exchange of books and publications between the Libraries of their respective countries.

Article 19

Both parties shall encourage the exchange of library specialists.

-Music.

Article 20

The Cuban party expresses its interest that the outstanding artists that visit the other country to perform concerts, could also, in conformity with the corresponding institutions, give conferences and magisterial lectures during the stay.

Article 21

Both parties shall encourage the exchange of a director of Symphony or Chamber Orchestra and a soloist, or a Chamber ensemble, or a chorale group, during the validity of this Program.

Article 22

Both parties will exchange bibliographical and phonographical information of the most representative issues of the Music of both countries.

Article 23

Both parties will exchange information on the most important musical events that will be held in the country during the validity of this Program.

- Performing Arts.

Article 24

Both parties will exchange information on theater and dance expressions, specially, publications and other texts about studies on these subjects.

-Cinematography.

Article 25

Both parties will encourage the introduction of their respective film productions through the participation in Film Festivals organized in both countries; the celebration of Film Weeks, or samples and/or retrospective. The details and dates for its implementation shall be agreed upon through diplomatic channels with the necessary time in advance.

Article 26

Both parties shall encourage the cooperation between the Film Archives of Cuba and the Film Archives of Finland, through the exchange of information and other materials in their respective film archives.

- Industrial Design.

Article 27

Both parties shall encourage the cooperation between the National Office of Industrial Design of Cuba and the Design Organization of Finland ORNAMO and establish cooperation with the University of Industrial Arts of Helsinki (UTAH) and the Institute of Design of LAHTI. The exchange of missions with an aim to acquaint each other with the possibilities of cooperation at a short.

- Artists Union.

Article 28

The Union of Writers and Artists of Cuba and the Association of Artists of Finland shall continue their relations of cooperation, according to the Bilateral Protocol existing between both Institutions, and to this end, they will annually exchange a representative for a period of 15 days.

Article 29

The Union of Writers and Artists of Cuba and the Finnish Council of Music, will promote their relations in accordance with the Bilateral Protocol signed between them. To this end, they will exchange a representative each year, for a period of 15 days.

Article 30

The Union of Writers and Artists of Cuba expresses its interest in cooperating with other Finnish cultural institutions, in the fields of literature, performing arts and Cinematography.

III- OTHER FIELDS OF COOPERATION.

Article 31

Both parties wishes to express their satisfaction for the direct cooperation established by the Cuban Institute of Radio and TV and OY Yleisradio AB based on the Agreement signed by them in 1975.

Article 32

The parties will encourage direct cooperation between sports organizations, research and training centers and other institutions in the field of physical education and sports.

Article 33

Both parties will support the activities of the Friendship Association of the Nordic countries and the Finland-Cuban Association, which are fostering the development of cultural relations between both countries.

Article 34

The present Program of Cooperation does not exclude the possibility of concluding new agreements on other aspects, provided that both parties deem it necessary.
Any further provision not included in this Program can be agreed upon through diplomatic channels.

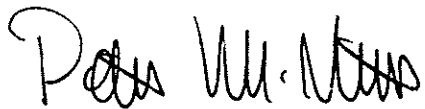
Article 35

The financial provisions contained in Annex I and II of the present Program are integral part of the same.

Article 36

The Program shall enter into force immediately after its signature and shall be in force until December 31st, 1996

Done and signed in two copies in Spanish and English. Being both texts equally valid. Given in the City of Havana, on March 17th, 1994.



By the Government of the
Republic of Finland



By the Government of the
Republic of Cuba

ANNEX I

FINANCIAL PROVISIONS.

The Sending party shall cover the round-trip expenses to the capital city of destination, as well as the expenses of excess baggage during the exchange of delegations.

The Receiving party shall cover the expenses for food, accommodation, pocket money, according with the internal legislation of each country and the internal transportation according to the agreed programme, as well as the expenses of visits to cultural events, which will be govern by the regulations established in each country.

Both parties shall provide medical care and free supplies of medicines in case of serious illness or accidents, except for chronic pathologies.

The round-trip international shipment of material required for the implementation of the present Program shall be covered by the Sending party.

The Receiving party shall cover the domestic transportation of the materials required for the implementation of the present Program.

In the case of exhibitions, the Receiving party shall cover the following expenses:

- Expenses for the exhibition in its country, including the organization, advertising, packing and unpacking of the materials, renting of the exhibition halls and insurance for the exhibition while on display in the country.
- Expenses of the Commissioner of the exhibition, similar to those established in the present Program for the exchange of delegations.

Scholars.

On the exchange of scholars for post grade studies, the Cuban party shall cover the expenses for lodging and food in a students hall of residence, medical care and pocket money according to what is established for this type of exchange. The details to be agreed upon later shall be informed through diplomatic channels.

Annex II

Scholarships

The Center of International Mobility CIMO operates, on the basis of bilateral cultural agreements, Finnish Government Scholarships Programmed aimed at promoting international cooperation on higher education and research. CIMO will annually inform the Cuban Authorities about the quotas, financial terms, application periods etc.

The quota to be reserved for Cuban postgraduate students and researchers within the framework of the bilateral exchange for the academic year 199-95 amounts to 18 months, which may be divided into several scholarships of varying length, not however, less than three months. Out of this total, a few short visits (not exceeding one week each) to Finnish Cultural and Educational Institutions may be reserved for Cuban specialists.

Candidates for these scholarships are proposed by the Cuban Authorities, and the final approval of the recipients is made by CIMO.

Prior to submitting application, the candidates should have established a contact with the Finnish host, since no scholarship can be granted without invitation /admission by the receiving institute. In the granting of the Scholarships, special emphasis is placed on active participation and interaction with research and/or teaching.

Scholarships

The scholarship period is usually 3-9 months and the grant is intended to cover the living expenses in Finland for one person. In 1994 the monthly scholarship is FIM 3000. A lump sum of FIM 500 for one term or FIM 1000 for academic year, may be paid on arrival. Unless free accommodation in a guest house or student dormitory (Hall of residence) can be arranged, an additional allowance of maximum FIM 1000 per month may be granted.

Short visits

A visitor scholarship (one week) includes free accommodation in a guest room or a hotel and a daily allowance, the amount of which is determined annually (in 1994 FIM 158).

Travel

Expenses due to international travel to or from Finland are not covered by CIMO. The scholarship recipient will pay his/her transportation.

Insurance

Students paying the student union fee are entitled to use the student health services. Other recipients of scholarships are recommended to make arrangements for insurance coverage for their stay in Finland.

MEMBERS OF THE FINISH DELEGATION.

- Petri Tuomi-Nikula
Deputy Director General for Press and
Cultural Affairs,
Ministry for Foreign Affairs

- Inkeri Aarnio-Lwoff
Councillor for Cultural Affairs
Ministry of Education

MEMBERS OF THE CUBAN DELEGATION.

- Dr José Peraza Chapeau
Ambassador. Director of the Legal Division,
Ministry of Foreign Affairs

- Ceres Chacón Gutiérrez
Specialist in Charge of Nordic countries
Ministry of Foreign Affairs

- Jorge J. Hadad Capote
Specialist of the Legal Division
Ministry of Foreign Affairs

- Juan Pita
Translator
Ministry of Foreign Affairs